

**Μηνναῖον - ΤΗ Κ' ΙΟΥΛΙΟΥ**

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Προφήτου Ἡλίου

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Menaion - July 20**

Memory of the Holy Prophet Elias

**LITURGY**

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** Bless the Lord, O my soul, and everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** Bless the Lord, O my soul, and forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** The Lord prepared His throne in heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·  
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ  
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ  
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν  
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν  
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ  
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ  
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** Praise the Lord, O my soul! I shall  
praise the Lord while I live; I shall sing to my God  
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** Blessed is he whose help is the God  
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** The Lord shall reign forever; your  
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for  
our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Ὁ ἑνσαρκος ἄγγελος, τῶν Προφητῶν  
ἡ κρηπὶς, ὁ δεύτερος Πρόδρομος τῆς  
παρουσίας Χριστοῦ, Ἡλίας ὁ ἑνδοξος,  
ἄνωθεν καταπέμψας, Ἐλισαίῳ τὴν χάριν,  
νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπροὺς καθαρίζει·  
διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

**Antiphon III.**

**Apolytikion.**

From Menaion ---

**Mode 4. Come quickly.**

The angel incarnate and the Prophets'  
pedestal, \* the second Forerunner of the  
coming of Christ, Elias the glorious, \* sent  
down to Elisha the divine grace from heaven.  
\* He drives away diseases and he cleanses  
lepers. \* Therefore he pours out healings to  
those who honor him. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος β'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

**Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.**

**Ὠδὴ γ'. Ἦχος β'. Ἐν πέτρᾳ με τῆς πίστεως.**

Τοῦ Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Ὡς ἄριστος προφήτα ὁ ἐστιάτωρ, ὁ  
κόραξι τελῶν σοι τὴν πανδαισίαν, ὁ μόνος  
ἐμπιπλὼν πᾶν ζῶον εὐδοκίας, ὃ πάντες  
κράζομεν· Σὺ εἰ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν  
Ἅγιος πλήν σου Κύριε.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ  
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Χάρις τῷ εὐεργέτῃ καὶ κηδεμόνι, τῷ  
χήραν καὶ Προφήτην ἀλληλοτρόφους,  
ἀρρήτῳ ἐκτελέσαντι προμηθεΐα, ὃ πάντες  
κράζομεν· Σὺ εἰ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν  
Ἅγιος πλήν σου Κύριε.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode 2.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

**Canon 1 for the Prophet.**

**Ode iii. Mode 2. You strengthened me.**

From Menaion - - -

Blessed are the merciful, for they shall obtain  
mercy. [RSV]

O Prophet, how superb is the One who  
fed you, \* who laid your banquet using ravens  
as waiters, \* the Lord who fills all living  
things with good pleasure, \* to whom we all  
cry aloud, \* "No one is holy like our God, \*  
and no one is righteous but You, O Lord." [SD]

Blessed are the pure in heart, for they shall see  
God. [RSV]

We thank You, O Protector and  
Benefactor, \* whose providence ineffably  
made the widow \* and prophet to be feeders  
of one another. \* To You we all cry aloud, \*

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Ὁ κλείσας ὀμβροτόκους νεφέλας  
ὔειν, τροφῆς ἡπορημένη τῇ Σαραφθία, τὰ  
λείψανα τῆς βρώσεως ἀνενδότως, ψεκάζειν  
ἔδρασας· διὸ καὶ ἔκραζες· Ὡς οὐκ ἔστιν,  
Ἄγιος πλήν σου Κύριε.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἔστιν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

### **Θεοτοκίον.**

Σὺ μόνη παρὰ πάντας τοὺς ἀπ' αἰῶνος,  
μεγάλων ἡξιώθης καὶ ὑπὲρ φύσιν· Θεὸν  
γὰρ τὸν ἀχώρητον πάσῃ κτίσει, ἐν μήτρᾳ  
ἦνεγκας, καὶ ἐσωμάτωσας· ὅθεν Θεοτόκον  
σε πίστει σέβομεν.

### **Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ὡδὴ Γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ.**

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ, πολλὰ σοι  
ἀφρόνως πταίσαντι, καὶ τῆς μενούσης ἐκεῖ,  
κολάσεως λύτρωσαι, ἔχων δυσωποῦντά  
σε, Ἥλιου τὸν μέγαν, καὶ τὴν ἄχραντον  
Μητέρα σου.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ἀγνείας ὡς φυτουργός, ἀγνὸν ψυχῇ  
με συντήρησον, ὡς ζηλωτῆς Ἥλιου, ζήλου

"No one is holy like our God, \* and no one is  
righteous but You, O Lord." [SD]

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God.* [RSV]

Although you shut the rain clouds from  
sending showers, \* you made the last supplies  
of the needy woman \* of Zarephath become  
an unceasing drizzle \* of oil and flour for  
food. \* Therefore you cried aloud, \* "There is  
no one righteous but You, O Lord." [SD]

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven.* [RSV]

### **Theotokion.**

You only, more than all others through  
the ages, \* were granted such blessings, great  
and supernatural: \* you carried in your womb  
Him whom all creation \* cannot contain, who  
is God, \* and you gestated Him. \* Hence, O  
Theotokos, in faith we honor you. [SD]

### **Canon 2 for the Prophet.**

From Menaion ---

**Ode vi. Mode pl. 4. Be gracious to me.**

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake].* [RSV]

Be gracious to me, O Lord, \* though  
foolishly I offended You; \* and from perdition  
to come, \* O Savior, deliver me, \* as You have  
imploring You \* great Prophet Elias \* and  
Your Mother, all-immaculate. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven.* [RSV]

In purity keep my soul, \* Elias, planter  
of purity; \* and as a zealot, imbue \* my mind  
with a zeal for God, \* so that I may drive

θείου πλήρωσον, τὴν ἐμὴν διάνοιαν, ὅπως  
τῆς κακίας, τὰς ἐφόδους ἀποκρούσωμαι.

Δόξα.

Νηστεύεις βρώσει μιᾷ, ὁδὸν  
τεσσαρακονθήμερον, ἀνύων θεία ῥοπή·  
διὸ ἱκετεύω σε, πάσης παραβάσεως,  
ἐγκρατεῦσθαί με, θεοφόρε ἐνδυνάμωσον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἡ πύλη ἡ τοῦ Θεοῦ, εἰσόδους θείας  
ὑπάνοιξον, τῇ ταπεινῇ μου ψυχῇ, ἐν αἷς  
εἰσελεύσομαι, ἐξομολογούμενος, καὶ κακῶν  
τὴν λύσιν, Θεοτόκε ἀπολήψομαι.

away \* the assaults of evil \* and malevolent  
attacks on me. [SD]

Glory.

You fasted after you ate \* a single  
cake, and for forty days \* you walked by  
the strength of God. \* O Prophet of God, I  
pray, \* grant me strength and self-control,  
\* that I may abstain from \* every sin and  
disobedience. [SD]

Both now. **Theotokion.**

We call you the Gate of God, \* O  
Theotokos. Now I entreat \* that you will open  
divine \* entries for my humble soul, \* and I  
shall go in through them, \* with thanks and  
confession, \* and receive forgiveness of my  
sins. [SD]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Ὁ ἔνσαρκος ἄγγελος, τῶν Προφητῶν  
ἡ κρηπίς, ὁ δευτέρος Πρόδρομος τῆς  
παρουσίας Χριστοῦ, Ἠλίας ὁ ἔνδοξος,  
ἄνωθεν καταπέμψας, Ἐλισαίῳ τὴν χάριν,  
νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπροὺς καθαρίζει·  
διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

**Κοντάκιον. Ἦχος β'.**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν  
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν  
ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν  
δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς  
ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,  
καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἡ προστατεύουσα  
ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion.**

From Menaion ---

**Mode 4. Come quickly.**

The angel incarnate and the Prophets'  
pedestal, \* the second Forerunner of the  
coming of Christ, Elias the glorious, \* sent  
down to Elisha the divine grace from heaven.  
\* He drives away diseases and he cleanses  
lepers. \* Therefore he pours out healings to  
those who honor him. [SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Kontakion. Mode 2.**

O Protection of Christians that never falls,  
intercession with the Creator that never fails,  
we sinners beg you, do not ignore the voices  
of our prayers. O good Lady, we implore  
you, quickly come unto our aid, when we cry  
out to you with faith. Hurry to intercession,  
and hasten to supplication, O Theotokos who  
protect now and ever those who honor you.

[SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.



Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ὁ Ἀπόστολος**

Τοῦ Προφήτου.

**Προκείμενον. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 109.**

Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν  
Μελχισεδέκ.

**Στίχ.** Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου·  
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου.

Καθολικῆς Ἐπιστολῆς Ἰακώβου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

**Ιακ 5:10-20**

Ἀδελφοί, ὑπόδειγμα λάβετε,  
ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας, καὶ τῆς  
μακροθυμίας, τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν  
τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδού, μακαρίζομεν  
τοὺς ὑπομένοντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ  
ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι  
πολύσπλαγχνός ἐστιν καὶ οἰκτίρμων. Πρὸ  
πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε  
τὸν οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον  
τινὰ ὄρκον· ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ  
τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν πέσητε.  
Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω.  
Εὐθυμεῖ τις; Ψαλλέτω. Ἀσθενεῖ τις ἐν  
ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους  
τῆς ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν  
ἐπὶ αὐτόν, ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν  
τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ τῆς  
πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ  
αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ ἁμαρτίας ἡ πεποιηκώς,  
ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε ἀλλήλοις  
τὰ παραπτώματα, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ  
ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε. Πολὺ ἰσχύει δέησις  
δικαίου ἐνεργουμένη. Ἠλίας ἄνθρωπος  
ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν, καὶ προσευχῇ  
προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι· καὶ οὐκ ἔβρεξεν

Holy Immortal, have mercy on us.

**The Epistle**

For the Prophet.

**Prokeimenon. Mode 1. Psalm 109.**

You are a priest forever according to the  
order of Melchizedek. [SAAS]

**Verse:** *The Lord said to my Lord: "Sit at My  
right hand, until I make your enemies the footstool  
of Your feet."* [SAAS]

The reading is from James' Universal  
Letter.

**Jas. 5:10-20**

Brethren, take as an example of suffering  
and patience the prophets who spoke in  
the name of the Lord. Behold, we call those  
happy who were steadfast. You have heard  
of the steadfastness of Job, and you have  
seen the purpose of the Lord, how the Lord  
is compassionate and merciful. But above all,  
my brethren, do not swear, either by heaven  
or by earth or with any other oath, but let  
your yes be yes and your no be no, that you  
may not fall under condemnation. Is any one  
among you suffering? Let him pray. Is any  
cheerful? Let him sing praise. Is any among  
you sick? Let him call for the elders of the  
church, and let them pray over him, anointing  
him with oil in the name of the Lord; and  
the prayer of faith will save the sick man,  
and the Lord will raise him up; and if he has  
committed sins, he will be forgiven. Therefore  
confess your sins to one another, and pray  
for one another, that you may be healed. The  
prayer of a righteous man has great power  
in its effects. Elijah was a man of like nature  
with ourselves and he prayed fervently that  
it might not rain, and for three years and six



ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.  
Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑέτὸν  
ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν  
αὐτῆς. Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ  
ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,  
γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν  
ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ  
θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος δ'. Ψαλμοὶ 98, 33.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐν τοῖς  
ἱερεῦσιν αὐτοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ  
Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

### **Τὸ Εὐαγγέλιον**

Τοῦ Προφήτου.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**Λου δ' 22 - 30**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐθαύμαζον οἱ  
ὄχλοι ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς  
ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος τοῦ Ἰησοῦ  
καὶ ἔλεγον· Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Ἰωσήφ ;  
καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· Πάντως ἐρεῖτέ μοι  
τὴν παραβολὴν ταύτην· ἰατρέ, θεράπευσον  
σεαυτόν· ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα ἐν τῇ  
Καπερναούμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι  
σου. εἶπε δέ· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς  
προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.  
ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν πολλαὶ χῆραι  
ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλίου ἐν τῷ Ἰσραὴλ,  
ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ  
μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ  
πᾶσαν τὴν γῆν, καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν

months it did not rain on the earth. Then he  
prayed again and the heaven gave rain, and  
the earth brought forth its fruit. My brethren,  
if any one among you wanders from the truth  
and some one brings him back, let him know  
that whoever brings back a sinner from the  
error of his way will save his soul from death  
and will cover a multitude of sins. [RSV]

**Alleluia. Mode 4. Psalms 98, 33.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *Moses and Aaron are among His  
priests.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *The righteous cried, and the Lord  
heard them.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### **The Gospel**

For the Prophet.

The reading is from the Holy Gospel  
according to Luke.

**Lk. 4:22-30**

At that time, the crowd spoke of him,  
and wondered at the gracious words which  
proceeded out of his mouth; and they said, "Is  
not this Joseph's son?" And he said to them,  
"Doubtless you will quote to me this proverb,  
'Physician, heal yourself; what we have heard  
you did at Capernaum, do here also in your  
own country.' " And he said, "Truly, I say  
to you, no prophet is acceptable in his own  
country. But in truth, I tell you, there were  
many widows in Israel in the days of Elijah,  
when the heaven was shut up three years and  
six months, when there came a great famine  
over all the land; and Elijah was sent to none  
of them but only to Zarephath, in the land of

ἐπέμφθη Ἡλίας εἰ μὴ εἰς Σαρεπτά τῆς Σιδωνίας πρὸς γυναῖκα χήραν. καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ προφήτου ἐν τῷ Ἰσραήλ, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Νεεμὰν ὁ Σύρος. καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες ταῦτα, καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἕξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως ὄφρους τοῦ ὄρους, ἐφ' οὗ ἡ πόλις αὐτῶν ὠκοδόμητο, εἰς τὸ κατακρημνίσαι αὐτόν· αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

### **Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἀξιὸν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

### **Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 32.**

Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις. Ἀλληλούϊα.

### **Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.**

#### **Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### **ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων

Sidon, to a woman who was a widow. And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha; and none of them was cleansed but only Naaman the Syrian." When they heard this, all in the synagogue were filled with wrath. And they rose up and put him out of the city, and led him to the brow of the hill on which their city was built, that they might throw him down headlong. But passing through the midst of them he went away. [RSV]

### **Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

### **Communion Hymn. Psalm 32.**

Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones; praise is fitting for the upright. Alleluia.

[SAAS]

### **Hymn after Holy Communion.**

#### **Mode 2.**

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

### **THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven,

Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ Ἁγίου Ἐνδόξου Προφήτου Ἡλιοῦ τοῦ Θεσβίτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις εἰς πάντα.*

the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Prophet Elias the Tishbite, whose memory we celebrate; and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Fast Free: All foods allowed.*